Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mnie jednak – a ja jestem twoim sługą – ani Sadoka, kapłana, ani Benajasza, syna Jehojady, ani Salomona, twojego sługi, nie zaprosił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mnie jednak, twojego sługi, ani kapłana Sadoka, ani Benajasza, syna Jehojady, ani twojego syna Salomona na ucztę nie zaprosił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz mnie, twego sługi, i kapłana Sadoka, i Benajasza, syna Jehojady, oraz twego sługi Salomona nie zaprosił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale mnie, sługi twego, i Sadoka kapłana, i Banajasa, syna Jojadowego, i Salomona, sługi twego, nie wezwał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mnie, sługi twego, i Sadoka kapłana, i Banaję, syna Jojady, i Salomona, sługi twego, nie wezwał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A mnie, twego sługi, ani kapłana Sadoka, ani Benajasza, syna Jojady, ani Salomona, twego sługi, nie zaprosił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mnie wszakże, twojego sługi, i Sadoka, kapłana, i Benai, syna Jehojady, i Salomona, twojego sługi, nie zaprosił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mnie jednak, twojego sługi, kapłana Sadoka oraz Benajasza, syna Jehojady, i twojego sługi, Salomona, nie zaprosił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast mnie, twego sługi, kapłana Sadoka i Benajasza, syna Jojady, a także Salomona, twego sługi, nie zaprosił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mnie, [który] jestem twoim sługą, kapłana Cadoka, Benajahu, syna Jehojady, i Salomona, twojego sługi, nie zaprosił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мене самого, твого раба, і священика Садока і Ванея сина Йодая і твого раба Соломона не покликав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak nie wezwał mnie, twojego sługę, i kapłana Cadoka, i Benajahę, syna Jehojady, i twojego sługę Salomona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mnie zaś, twego sługi, i kapłana Cadoka, i Benajasza, syna Jehojady, i Salomona, twego sługi, nie zaprosił. |